

Turks-Vlaams gezelschap Taldans imponeert in Montpellier

PIETER 'T JONCK
DANS

Op de 32ste editie van Montpellier Danse deed *Eskiyeni* van Taldans het beste vermoeden voor de toekomst. Het Turkse gezelschap staat komend seizoen centraal in de werking van de Vlaamse kunstenwerkplaats 0090.

Montpellier Danse focuste dit jaar op het Middellandse Zee-bekken. Niet verwonderlijk: de Arabische Lente beroert in deze stad met zijn grote populatie van *pieds noirs* de geesten meer dan bij ons. Niet dat het allemaal kommer en kwel was. Vele producties waren verbazend lichtvoetig. Zo bijvoorbeeld het werk van *artiste associé* Mourad Merzouki. Deze choreograaf met Algerijnse roots is geboren en getogen in Frankrijk. Hij zette er hiphop op de kaart als een volwaardige expressievorm en schuwt daarbij de ongewone combinaties niet. *Boxe boxe*, geïnspireerd op boksmatches, maakt gebruik van (semi)klassieke muziek van een strijkkwartet. Zwaar wegen deed het resultaat niet, maar het publiek ging er wel helemaal van uit de bol. Idem voor *Orbo novo* van Sidi Larbi Cherkaoui. Hij stelt het stuk voor als een meditatie over de werking van ons brein, tegen de achtergrond van zijn kennismaking met de nieuwe wereld. Het resultaat was een verleidelijke danscocktail met onder andere sterke hiphopinvoeden,



● **'Eskiyeni', conceptueel, maar ook fysiek intens.** © RV

gebracht door een uitstekende cast. Aan het andere uiterste van het spectrum bevond zich het zwaar beladen *Then Love Was Found and Set the World on Fire* van de Iranes Hooman Sharifi. Sharifi, ook bij ons geen onbekende, probeerde de waanzin van het leven in Iran tot uitdrukking te brengen. Vier dansers sprongen als gekken rond op het podium tegen de achtergrond van schimmige filmbeelden van Teheran en griezellig-prachtige tekeningen van Elika Hedayat. Het werk eindigde in een onuitsprekelijke chaos die je als kijker perplex achterliet.

Flarden

Het werk van Taldans, hoe bescheiden ook, stak met kop en schouders boven deze bonte mix uit, zonder een beroep te doen op sappige verhaaltjes of leuke muziekjes. Taldans werd in 2003 opgericht door Mustafa Kaplan en Filiz Sizanli. Ze

maakten een kleine, maar opmerkelijke reeks stukken als *Sek Sek*. Daarin zochten ze de grenzen van het uithoudingsvermogen en het gevaar op. Recent werk als *Dokuman* had een meer conceptuele inslag, al bleef het fysiek intens. Dat geldt ook voor *Eskiyeni*. Hier is het basismateriaal de herinneringen die Kaplan en Sizanli overhouden aan hun gedeelde artistieke verleden. Flarden van oude stukken duiken hier op. Ondertussen is Sizanli echter zwanger. Zij kan dus niet langer die veeleisende dans aan. Een derde danseres, Hai Wen Hsu, neemt haar rol over. Zij heeft echter andere eigenaardigheden en een andere voorgeschiedenis. Dat merk je ook als de acties en herinneringen van de drie performers elkaar overlappen, verdubbelen en soms tegenspreken. Op een directe manier spreekt dit stuk zo over de onberekenbaarheid van het geheugen en het lichaam. 0090 ondersteunde deze productie en organiseert een uitwisseling tussen Turkse en West-Europese (Vlaamse, Nederlandse en Duitse) kunstenaars en theaters. Taldans is daarvan een voorbeeld. De Vlaamse kunstenaar Erki De Vries kwam met hen in contact via 0090 en tekende voor de scenografie van *Dokuman*, lichtontwerper Jan Maertens werkte mee aan *Eskiyeni*. Die samenwerkingen worden in het komende seizoen verder uitgediept. Deze voorstelling doet het beste verhopen.

***Eskiyeni* staat op 10 en 11 juli in Melkweg Amsterdam tijdens het Julidansfestival.**

A short translation:

Although modest as it is, the work of Taldans was far out the most exciting performance out of the colorful festival mix. And this without having to work around with juicy story telling nor easy music. Mustafa Kaplan & Filiz Sizanli formed Taldans in 2003. Together they made a small but interesting series of performances such as SekSek, a performance on the issues of perseverance and danger. More recent work, such as Dokuman, had a more conceptual approach, though stayed physically intense. Also that is the case for Eskiyei. The basis here is the memories both Kaplan & Sizanli hold of their shared artistic past. Excerpts of older pieces loom in. In the mean time Sizanli is pregnant and therefor cannot deal fully with the demanding physicality anymore. Hence a third dancers, Hai Wen Hsu is taking over her role, with here own peculiarities and prehistory. This is also made clear by actions & memories that are overlaid, doubled out and sometimes even contradicted. In this way, the performance deals in a very direct way with the capriciousness of the memory and the body.

0090 is supporting partner of this production and is organizing exchange between Turkish and West European (Flemish, Dutch and German) artists and theaters. The Flemish Erki De Vries got in touch with Taldans through 0090 and was designing the scenography off Dokuman; light designer Jan Maertens was collaborating on Eskiyei. These collaborations will be worked out further the coming season. This performance makes the future look promising.

Hafızaya nefes aldırın dans



AYLİN KALEM

Radikal Hayat / 14/07/2012

Mustafa Kaplan ve Filiz Sızanlı'nın Montpellier Dans Festivali'nde sahnedikleri yeni projeleri 'Eskiyeni', ikilinin 14 yıllık çalışmalarının özeti olmaktan ziyade hafızayı harekete geçirip dönüştüren bir proje Fransa'nın en önemli ve uzun soluklu çağdaş dans etkinliği Montpellier Dans Festivali, 32'nci yılında, Mustafa Kaplan ve Filiz Sızanlı'dan oluşan TALDANS'ın yeni çalışmasını ağırladı. 6-7 Temmuz'da seyirciyle buluşan 'Eskiyeni', koreograf ikilinin eski çalışmalarının bir hafıza dökümü olarak karşımıza çıkmakla birlikte genel olarak bellekle kurduğumuz ilişkiyi sorguluyor.

'Eskiyeni', Kaplan ve Sızanlı'nın 14 yıllık ortaklıklarının sonucunda, 1996-99 yılları arasındaki çalışmalarını ziyaret etme isteğiyle ortaya çıkmış. Yaklaşık iki yıl önce niyetlendikleri bu proje, geçmiş çalışmalarına bir repertuar mantığıyla yaklaşım yeniden sahnelemeden ziyade, bugünden geçmişe zamanın altını çizerek hafızayı harekete geçirmeyi amaçlamış. Bu yüzden 'Eskiyeni', üç eski çalışmayı -'İçbükey', 'Transforma(c)tion', 'Uyumlama'- peş peşe sergilemiyor; zamanda bir alan açarak parçalıyor, ekliyor ve dönüştürüyor.

Bu yaklaşım, belgelemeye dair yaratıcı bir öneri sunuyor. Arşivleme sürecini cesurca sorguluyor. Geçmiş olduğu gibi dondurmak yerine, bugünün bakış açısına izin veren bir olgunlukla geçmiş yeniden işliyor ve hafızadaki malzemenin dönüşmesine izin veriyor. Bir başka deyişle geçmiş bugüne, bugünle taşıyor. Adeta geçmiş kutsayan ve ona nefes aldırın bir öneri getiriyor.

Öncelikle, iki kişiye ait bu ortak geçmiş üçüncü bir kişinin eklenmesi dışarıdan bir bakış açısını da dahil eden yeni bir katman oluşturuyor. Zaten üç kişi olarak başlanmış İçbükey'in ilk çalışma süreci, daha sonra üçüncü kişinin terk etmesiyle iki kişi olarak devam etmiş. Şimdi ise Filiz Sızanlı'nın 6,5 aylık hamileliği nedeniyle bazı bölümlerin bedensel olarak zorlamasıyla bu yeni projeye Tayvanlı dansçı Hai Wen Hsu dahil olmuş. Bu şekilde, sadece geçmiş çalışmaların hatırlanması değil, genel olarak hafızanın sorgulanması daha görünür olmuş.

Performansın bir bölümünde, yerde dev yuvarlak bir kütle şeklinde duran bir ambalaj kâğıdının önce Mustafa ve

Filiz tarafından zamanı esnetircesine çekiştirilerek uzatılması, ardından kâğıdı tamamiyle açma işleminin Hai Wen'e bırakılması, hafızanın başka etkenlerle dönüşümünü gösteriyor. Hai Wen geçmişin metaforu olarak duran bu kâğıdı tüm gücüyle dalgalandırıyor, esintisi seyircilerin yüzüne çarpana dek; öyle ki seyirciyi hafızayla yüzleştiriyor.

İki kişinin ortak geçmişe dair hafızasındaki farklılıkların da altını çizen bir yaklaşımı, iki ayrı sesin aynı anda duyulmasında görüyoruz. Mustafa ve Filiz, ortaklıklarının başladığı Şehir Tiyatroları'nda TAL'ın bulunduğu binanın fiziksel özelliklerini farklı bakış açılarıyla seyircilerin hayalinde canlandırıyorlar.

Sonuç olarak, Eskiyeni dört farklı katmanda hafızayla ilişkiyi gözler önüne seriyor: Malzemeyle birebir kurulan ilişki, malzemenin bulunduğu bağlamla ilişki, geçmişin farklı bakış açıları ve dışarıdan dahil olan başka bir hafızayla kurulan ilişki.

« Taldans » dans l'aujourd'hui de l'hier

« Le Nouvel hier » de Mustafa Kaplan et Filiz Sizanli (Taldans) a été présenté au Hangar ce samedi. Une chorégraphie accompagnée d'une œuvre vidéaste qui interroge les différents codes de la mémoire.

Colette KHALAF

Quelles histoires retenir ? Quelles odeurs ? Quelles mémoires sélectionner ? Mais aussi comment définir une ville comme Beyrouth, non par une approche historique ou sociologique, mais par des moyens sensoriels et nouveaux ? s'interrogent ces deux chorégraphes de la scène contemporaine turque. Après une résidence à Beyrouth dans le cadre d'un « work in progress » produit par Umam DR – qui a mis à leur disposition leurs archives –, cette création a pris forme pour être présentée dans cette édition du festival Bipod.

Taldans, issu de « Theater Research Laboratory », a été fondé à Istanbul par Mustafa Kaplan et Filiz Sizanli en 2003. Ils ont depuis créé plusieurs projets, ensemble et séparément, tels que « Sek Sek » (2003), « Solum » (2004), « Graf » (2006) et « Dokuman » (2009).

Dans cette chorégraphie à deux, Filiz Sizanli et Mustafa Kaplan ont décidé de revisiter leurs histoires communes et retrouver des repères en images (reproduites à la fin en split-screen sur grand écran) non pas dans un esprit de répertoire, mais dans le but de confronter deux corps distincts, à leur tour réceptifs d'une mémoire et de souvenirs très différents. Par ailleurs, par des vidéos, des gestes instantanés et des interactions avec ces films, ils essaieront, au moyen de repères écrits à l'instant même, de reproduire le processus de la création d'archives. Deux démarches différentes, des mouvements souvent parallèles mais qui, par moments, se rejoignent, s'entrechoquent, se découpent pour enfin se compléter.

À travers cette recherche développée avec la dramaturge et philosophe Camille Louis, le couple de chorégraphes a permis au spectateur de percevoir

que le passé ne l'est jamais tout à fait. Par contre, il pourrait être plus présent que le présent lui-même qui, à son tour, ne serait qu'absence. Ainsi, si nous prenons comme exemple un post-it que Filiz Sizanli a collé sur le mur : le nom du Premier ministre disparu, Rafic Hariri, est évoqué comme très présent alors que le mot électricité serait absent. Pas entièrement passé ni absolument intégré au présent, mais plutôt un nouvel hier. « Le passé ne serait plus, comme le dit Camille Louis, une source de données fixes, communes et consensuelles, mais plutôt une instable et vivante réalité, venant directement de la rencontre d'objets existants, de corps contemporains et de pensées qui décident à un moment donné de regarder en arrière. »

Une promenade sensible et élaborée non pas avec nostalgie, mais avec justesse et que le tandem essaye d'expliquer à l'audience en utilisant dif-



Mustafa Kaplan et Filiz Sizanli, dans un langage nouveau.

férentes modalités sensorielles. À travers des tableaux de corps désarticulés, résistants l'un à l'autre, de bavardages

entrecoupés et de soliloques, Mustafa Kaplan, ingénieur de corps désarticulés, résistants l'un à l'autre, de bavardages

tous deux chorégraphes, explorent un langage neuf expérimental et ouvert encore à une multitude de possibilités.